



دکتره ننی، اوبولنگولو او مالدارۍ وزارت
وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ

د افغانستان اسلامي جمهوریت
جمهوری اسلامی افغانستان



Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معینیت مالی واداری
ریاست تهیه و تدارکات
مدیریت عمومی تسهیل قراردادها

تاریخ: ۱۳۹۷/۸/۲

شماره: ۲۴۱۹ ()

به ریاست محترم صحت حیوانی!

موضوع: تکثیر قرارداد

Contract no: MAIL/ PD /NCB/G534/97

حسب هدایت مقام محترم وزارت، قرارداد (تدارک ۲۱ قلم مواد لوژستیکي برای لابراتور تولید واکسين های حیوانی مورد ضرورت ریاست حیوانی) با شرکت محترم مصور سیرت به قیمت (938,579.00) افغانی عقد گردید و اسناد آن از طریق مدیریت کنترول ویزه گردیده است که از تاریخ صدور مکتوب آغاز کار، مدت قرارداد هذا شروع و در طی مدت که در شرایط خاص موافقتنامه درج میباشد (یک ماه تقویمی) کار پروژه مذکور باید به اتمام برسد.

بنا کاپی قرارداد به شما و همچنان ذریعه کاپی نامه هذا یک، یک نقل قرارداد آن به سایر مراجع ذیربط نیز ارسال است تا هر یک به سهم خویش طبق شرایط قرارداد اجراءات بدارند.

با احترام

محمد اسماعیل
رئیس تهیه و تدارکات

کاپی ها:

ریاست محترم مالی و حسابی

ریاست اداری

ریاست نظارت و ارزیابی

مدیریت پلان

شرکت مصور سیرت

اسناد تشکیل دهنده قرار داد				
شماره	خدمات مشورتی	خدمات غیر مشورتی	امور ساختمانی	اجناس
1	موافقت نامه	موافقت نامه	موافقت نامه	موافقت نامه
2	شرایط عام قرار داد	شرایط عام قرار داد	شرایط عام قرار داد	شرایط عام قرار داد
3	شرایط خاص قرار داد	شرایط خاص قرار داد	شرایط خاص قرار داد	شرایط خاص قرار داد
4	عدم اعتراض تمویل کننده(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)	عدم اعتراض تمویل کننده(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)	عدم اعتراض تمویل کننده(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)	عدم اعتراض تمویل کننده(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)
5	لایحه و ظایف	مشخصات تخنیکی	مشخصات تخنیکی	مشخصات تخنیکی
6	کارمندان کلیدی	نقشه های تخنیکی	نقشه های تخنیکی	ترسیمات
7	جداول مالی	بل احجام و جداول قیمت دار	بل احجام و جداول قیمت دار	بل احجام و جداول قیمت دار
8	پلان کاری	پلان کاری	پلان کاری	پلان کاری
9	تضمین اجرا قرار داد(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)	تضمین اجرا قرار داد(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)	تضمین اجرا قرار داد(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)	تضمین اجرا قرار داد(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)
10	تضمین پیش پرداخت	تضمین پیش پرداخت	تضمین پیش پرداخت	تضمین پیش پرداخت
11	اسناد بیمه(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)	اسناد بیمه(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)	اسناد بیمه(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)	اسناد بیمه(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)
12	صلاحیت نامه امضا قرار داد(اگر قرار داد توسط نماینده شرکت امضا گردیده باشد)	صلاحیت نامه امضا قرار داد(اگر قرار داد توسط نماینده شرکت امضا گردیده باشد)	صلاحیت نامه امضا قرار داد(اگر قرار داد توسط نماینده شرکت امضا گردیده باشد)	صلاحیت نامه امضا قرار داد(اگر قرار داد توسط نماینده شرکت امضا گردیده باشد)
13	صورتحساب جلسه مذاکره	مکتوب آغاز کار/تسلیمی	مکتوب آغاز کار/تسلیمی	مکتوب آغاز کار/تسلیمی
14	قرار داد فرعی(در صورت موجودیت)	قرار داد فرعی(در صورت موجودیت)	قرار داد فرعی(در صورت موجودیت)	قرار داد فرعی(در صورت موجودیت)
15	تقسیم اوقات پرداخت ها(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)	تقسیم اوقات پرداخت ها(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)	تقسیم اوقات پرداخت ها(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)	تقسیم اوقات پرداخت ها(در صورتیکه قابل تطبیق باشد)
16	-	گزارش تسلیم دهی	گزارش تسلیم دهی	گزارش تسلیم دهی موقت
17	جواز شرکت قرار دادی	جواز شرکت قرار دادی	جواز شرکت قرار دادی	جواز شرکت قرار دادی
18	گزارش ختم قرار داد	گزارش ختم قرار داد	گزارش ختم قرار داد	گزارش تسلیم دهی نهایی

17



۴۹۵

دولت جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت زراعت، آبیاری و مالداري
رياست تهيه و تداركات

۹۹۵
۱/۸/۹۶

موافقتنامه قرارداد
برای

(تدارکات ۲۱ قلم مواد لوژستيکي برای لابراتوار توليد
واکسين های حيواني مورد ضرورت رياست حيواني)
ميان

وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

و شرکت مصورسیرت

نمبر تشخيصيه: MAH/PD/NCB/G534/97

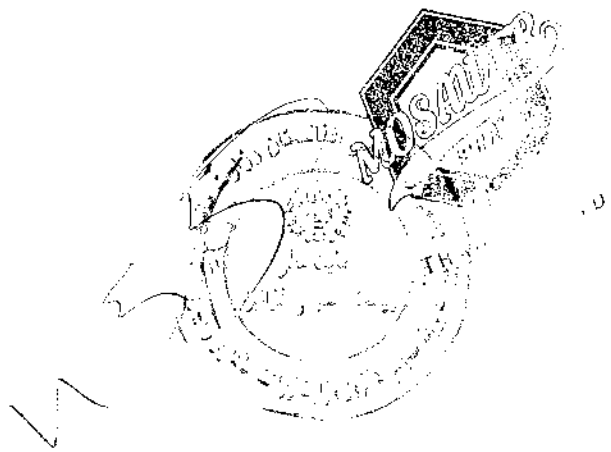
بودجه 22708: AFG

میزان 1397



فهرست مندرجات

- (1) موافقتنامه قرار داد
- (2) شرایط خاص قرار داد
- (3) شرایط عمومی قرار داد
- (4) ضروریات تخنیکی (جدول ضروریات و مشخصات تخنیکی)
- (5) آفر اكمال کننده و جدول قيمت اصلی
- (6) اطلاعیه اعطای توسط فرمایش دهنده
- (7) جدول تحویلی
- (8) قبولی آفر



موافقتنامه قرارداد

این موافقتنامه قرارداد به تاریخ { / میزان ۱۳۹۷ } میان

- (1) وزارت زراعت، آبیاری و مالداری جمهوری اسلامی افغانستان که منبعا بنام اداره یاد می شود و
- (2) شرکت مصور سیرت دارنده جواز نمبر (47603) و نمبر تشخیصیه (9005709523) که شرکت ثبت شده تحت قوانین {جمهوری اسلامی افغانستان} که دفتر مرکزی آن { ارزان قیمت، مرکز کابل، افغانستان} منبعا بنام "اکمال کننده" یاد میشود، عقد گردیده است.

طوریکه اداره مطابق اعلان تدارکات اجناس و خدمات ضمنی {تدارکات 21 قلم مواد سوژستیکی برای لابراتوار تولید واکسین های حیوانی مورد ضرورت ریاست حیوانی آفر داوطلب برنده را برای تدارک اجناس فوق به مبلغ {938579 نه صد و سی و هشت هزار و پنجاه و هفتاد و نه افغانی} که منبعا بنام "قیمت قرارداد" یاد میشود، قبول نموده است.

این موافقتنامه موارد ذیل را تصدیق می نماید:

- 1- در این موافقتنامه، کلمات و اصطلاحات همان معنی را افغان می نمایند که در شرایط قرارداد برای آنها در نظر گرفته شده است.
- 2- اسناد ذیل تشکیل دهنده قرارداد میان اداره و اکمال کننده بوده و برای هر یک از آنها منحنیت بخشی از قرارداد است:

- (1) موافقتنامه قرارداد
- (2) شرایط خاص قرارداد
- (3) شرایط عمومی قرارداد
- (4) نیازمندیهای تخنیکی (به شمول جدول نیازمندیها و مشخصات تخنیکی)
- (5) آفر اکمال کننده و جدول های اصلی قیمت
- (6) اطلاعیه اعطاء توسط اداره
- (7) جدول تخویمی
- (8) نامه قبولی آفر

3- این قرارداد بالای سایر اسناد قرارداد رجحیت داشته و در صورتی که تناقض یا عدم سازگاری میان اسناد قرارداد، رجحیت منبعا به ترتیب فهرست فوق خواهد بود.

4- در مقابل پرداخت فکتنل اجرا توسط اداره، اکمال کننده تعهد میسپارد که اجناس را اکمال و خدمات ضمنی را تهیه و هر نوع نواقص در مطابقت همه جالبه بام شرایط قرارداد اصلاح نماید.

5- اداره تعهد می نماید که قیمت قرارداد را با سایر مبلغ قبایل اجرا تحت احکام این قرارداد را در مقابل اکمال اجناس تهیه خدمات ضمنی و رفع نواقص در زمان و به شیوه مندرج قرارداد تعیین گردد.

بدینوسیله جانبین تصدیق می نمایند که این موافقتنامه در مطابقت با قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و پس از تاریخ { / / } یک ماه تقویمی بعد از صدور مکتوب آغاز قرارداد قابل اعتبار می باشد.

از طرف و به نمایندگی از فرمایش دهنده: از طرف و به نمایندگی از فرمایش

نام و موقف: انجنیر محمد طاهر "ابوب"

سرپرست معینیت مالی و اداری

وزارت زراعت آبیاری و مالداری

تاریخ و امضا

شرکت مصور سیرت

نام و موقف:

شماره تیلیفون: 40 364 366 78

تاریخ و امضا

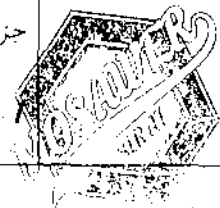


Handwritten signature and date 15/01/51

Handwritten signature and date 9/7/94

قسمت هفتم - شرایط خاص قرارداد

شرایط ذیل خاص قرارداد، شرایط عمومی قرارداد را تکمیل و یا تعدیل می نماید. در صورت تناقض به احکام ذیل استناد می گردد. از رهنمود تکمیل شرایط خاص قرارداد، در صورت لزوم در یادداشت ها به شکل ایتالیک در ماده های مربوطه شرایط عمومی قرارداد ذکر شده است. اداره باید رهنمود های داخل قوس ها را حذف نموده و کلمات جایگزین مناسب را با استفاده از نمونه های ذیل درج نماید.	
ماده شرایط عمومی قرارداد	تعدیلات و ضمائم مواد شرایط عمومی قرارداد
جز 8 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	نام اداره: / وزارت زراعت، آبیاری و مالداری
جز 13 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	محل پروژه: مقصد نهایی عبارت اند از: نسیمی جنس بد سکن DDP در امریت لار نور توجید و کسین های حیوانی و قلع بادام بغ ناحیه حقده حید
جز 1 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	معانی اصطلاحات شرایط تجارتی بین المللی در شرایط تجارت بین المللی تصریح گردیده است. شرایط تجارت بین المللی (Incoterms) {DDP} می باشد.
جز 2 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	ویرایش اصطلاحات تجارت بین المللی (Incoterms) 2010 می باشد.
بند 1 ماده 5 شرایط عمومی قرارداد	زبان قرارداد: {دری و یا پشتو} می باشد.
بند 1 ماده 8 شرایط عمومی قرارداد	برای ارسال اطلاعیه ها، آدرس اداره قرار ذیل می باشد: قابل توجه: عبدالقادر رحیمی آدرس: {وزارت زراعت، آبیاری و مالداری واقع جمال مینه} طبقه یا شماره اطلاق: معینیت مالی و اداری، ریاست تهیه و تدارکات، امریت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی شهر: {کابل - افغانستان} تلیفون: +93 770877477
بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد	طرز العمل حکمیت در مطابقت به بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد دطور ذیل خواهد بود: ا شرطنامه مواد جدا گانه برای حکمیت در صورت خارجی و یا داخل بودن قراردادی را دارا بوده و در حین ترتیب شرطنامه مواد مربوط در شرطنامه درج میگردد. یادداشت توضیحی ذیل باید در جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد تحریر گردد. قرارداد با اكمال کننده خارجی:



TRADING LTD

در صورت عقد قراردادهای با اكمال كنده خارجي، حكميت تجارتي بين المللي نسبت به ساير روشهاي حل منازعات مفيد تر واقع ميگردد. در ميان ساير قواعد نافذ بر حكميت، اداره مي تواند قواعد حكميت كميسيون قانون تجارت بين المللي ملل متحد (UNCITRAL) احكام حكميت 1976، قواعد حكميت اطلاق تجارت بين المللي (ICC)، قواعد حكميت بين المللي لندن يا قواعد حكميت تجارت استاكهولم را استفاده نمايند؛

جز 1 بند 2 ماده 10 شرايط عمومي قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و يا ادعای ناشي از اين قرارداد، تخطي، فسخ و يا الغای آن با استفاده از حكميت در محل بي طرف (خارج از جمهوري اسلامي افغانستان و كشور اكمال كنده) درمطابقت با قواعد حكميت UNICITRAL صورت ميگيرد.

جز 1 بند 2 ماده 10 شرايط عمومي قرارداد، هر نوع منازعه ناشي از اين قرارداد، توسط يك يا بيشتر حكام با استفاده از قواعد حكميت اطلاق تجارت بين المللي (ICC) حل و فصل مي گردد.

جز 1 بند 2 ماده 10 شرايط عمومي قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و يا ادعای ناشي از اين قرارداد، تخطي، فسخ و يا الغای آن با استفاده از حكميت در محل بي طرف (خارج از جمهوري اسلامي افغانستان و كشور اكمال كنده) درمطابقت با قواعد حكميت اطلاق تجارت بين المللي استاكهولم صورت ميگيرد.

جز 1 بند 2 ماده 10 شرايط عمومي قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و يا ادعای ناشي از اين قرارداد، تخطي، فسخ و يا الغای آن با استفاده از حكميت در محل بي طرف (خارج از جمهوري اسلامي افغانستان و كشور اكمال كنده) درمطابقت با قواعد حكميت دادگاه بين المللي لندن صورت ميگيرد.

2- قراردادها با اكمال كنده داخلي جمهوري اسلامي افغانستان:

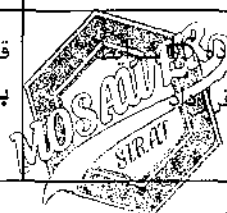
در صورت بروز منازعه ميان اداره و اكمال كنده كه تبعه جمهوري اسلامي افغانستان باشد، موضوع قبل از ارجاع به محاكم ذيصلاح به مركز حل منازعات تجارتي افغانستان راجع مي گردد. خدمات حل و فصل منازعات در روشني قوانين نافذه مربوط توسط آن مركز فراهم ميگردد. در صورت عدم رضاييت يكي از طرفين به ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل فوق موضوع به محكمه ذيصلاح راجع ميگردد.

جزئيات انتقال وساير اسناد يكه توسط اكمال كنده ارائه ميگردد عبارت اند از: ييك نقل اصل بل كه مزين به نمبر قرارداد، تشریح تدارك مورد نظر، مقدار، قيمت في واحد و جمع كل بايد امضاء و با مهر كمپني مزين بوده و در ياكوت مهر شده فرستاده شود. تصديق وراثتي تهيه كنده يا توليد كنده، تصديق معاينه صورت گرفته توسط يك نهاد تخصصي معاينه كنده، و جزئيات انتقال از فابريكه اكمال كنده؛

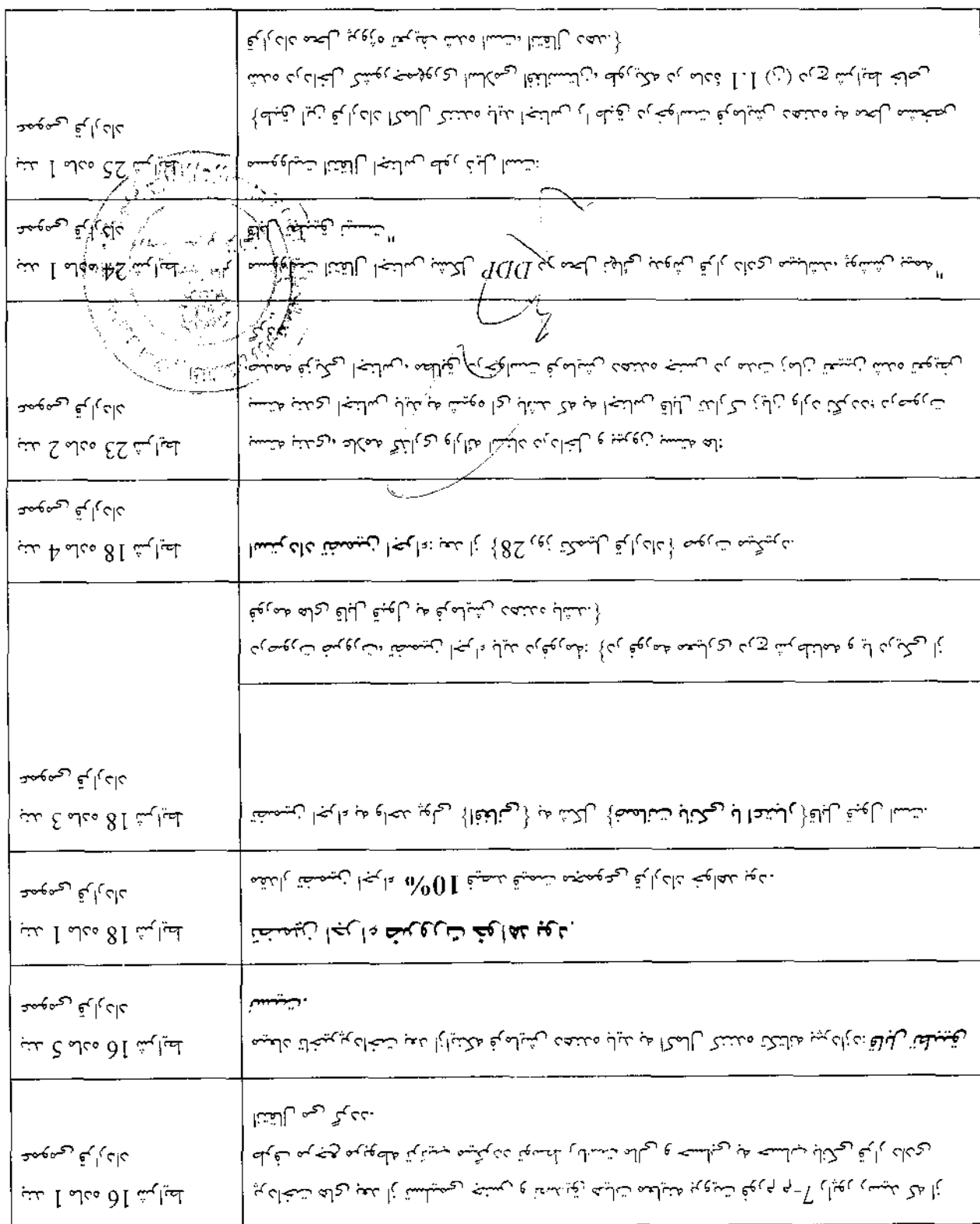
اسناد فوق الذكر توسط اداره قبل از رسيدن اجناس دريافت خواهند شد، در صورت عدم دريافت، اكمال كنده درمقابل هرگونه مصارف بالنتيجه مسوول خواهد بود.

بند 1 ماده 13 شرايط
عمومي قرارداد

قيمت قابل تاديه برای اجناس اكمال كنده و خدمات ضمنی تکمیل شده، قابل تعديل "نمی باشد"



TRADING LTD



آزمایش و معاینه: آزمایشات و معاینات، ذیل توسط هیئت موظف شاروالی کابل و ریاست ترافیک اجرا می گردند: • تفتیش بصری اجناس • تفتیش برای تکمیلی مقدار اجناس • تفتیش برای مشخصات تکنیکی اجناس سایر تفتیش و بررسی که ادارات ذیربط اخذ کننده و مصرف کننده را در رابط به تکنیکی بودن اجناس اطمینان دهد. آزمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد، مطابق مشخصات، حین تحویلدهی در محل تحویلدهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد/می باشد	بند 1 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد
آزمایش و معاینه در محل تسلیمی و تخلیه توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد حین تحویلدهی در محل تحویلدهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است/ راه اندازی میگردد.	بند 2 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد
جریمه تأخیر 0.1 فیصد قیمت مجموعی قرار داد / در مقابل هر روز تأخیر میباشد. حد اکثر مبلغ جریمه تأخیر / ده - 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد/ می باشد.	بند 1 ماده 27 شرایط عمومی قرارداد
مدت اعتبار و رانتهی به مدت یک سال می باشد.	بند 3 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد
مدت زمان ترمیم یا تعویض اجناس پنج (3) روز می باشد.	بند 5 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد

قسمت ششم: شرایط عمومی قرارداد

1.1 اصطلاحات اتی معانی ذیل را افاده می نمایند: 1- دولت: دولت جمهوری اسلامی افغانستان است. 2- قرارداد: موافقتنامه کتبی میان اكمال کننده و اداره است که شامل اسناد قرارداد به شمول ضمایم، ملحقات و اسناد مربوط آن میباشد. 3- اسناد قرارداد: اسناد مندرج موافقتنامه قرارداد و تعدیلات منضمه آن می باشد. 4- قیمت قرارداد: قیمت قابل پرداخت به اكمال کننده است که در موافقتنامه قرارداد مشخص گردیده و می تواند مطابق مندرجات قرارداد تنقیص، تزئید و یا تعدیل گردد.	ماده 1- تعریفات 
--	--

5- روز: روز تقویمی

6- تکمیل: اكمال اجناس و خدمات ضمنی آن (در صورت موجودیت) توسط اكمال کننده درمطابقت با شرایط مندرج قرارداد.

7- اجناس: موادخام، ماشین آلات، تجهیزات و سایر اشیای که اكمال کننده آن را تحت شرایط این قرارداد برای اداره تهیه می نماید.

8- اداره: نهادهیست که اجناس و خدمات ضمنی مربوط را مطابق **شرایط خاص قرارداد** تدارک می نماید.

9- خدمات ضمنی: خدمات متمم اجناس تحت این قرارداد مانند بیمه، نصب، آموزش و حفظ و مراقبت ابتدائی وسایر مکلفیت های اكمال کننده تحت این قرارداد میباشد.

10- شرایط خاص قرارداد: مجموع شرایط قابل تطبیق بالای قرارداد که از طرف اداره با نظرداشت ماهیت و نوعیت تدارکات تعیین می گردد.

11- قراردادی فرعی: شخص حقیقی و یا حکمی است که اكمال قسمتی از اجناس تحت این تدارکات یا اجرای بخش از خدمات ضمنی آن را با در نظر داشت احکام قانون و طرز العمل تدارکات به عهده دارد.

12- اكمال کننده: شخص حقیقی یا حکمی است که طبق احکام قانون و طرز العمل تدارکات با وی عقد قرارداد گردیده باشد.

13- محل تسلیمی اجناس تدارک شده: محل که در **شرایط خاص قرارداد** مشخص می گردد.

ماده 2- اسناد قرارداد
2.1. تمام اسناد تشکیل دهنده قرارداد و ضمایم آن که مرتبط، متمم و مبین اسناد قرارداد می باشد، لازم و ملزوم یکدیگر بوده و ترتیب تقدم آن ها در موافقتنامه قرارداد ذکر می گردد، منحیت یک کل الهناد قرارداد محسوب می گردد.

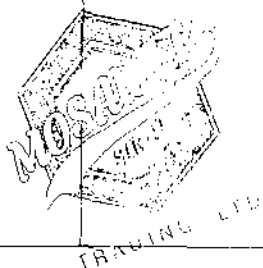
ماده 3- تقلب و فساد
3.1. هرگاه اداره از ارتکاب عمل فساد، تقلب، تبانی، اجبار و اغفال توسط قراردادی در مراحل داوطلبی یا اجرائی قرارداد اطمینان حاصل نماید، میتواند با اطلاع کتبی به قراردادی در خلال مدت (14) روز قرارداد را فسخ نماید. در این صورت فسخ قرارداد در روشنی بند 1 ماده 35 **شرایط عمومی قرارداد** صورت گرفته و احکام ماده 35 **شرایط عمومی قرارداد** قابل تطبیق می باشد.

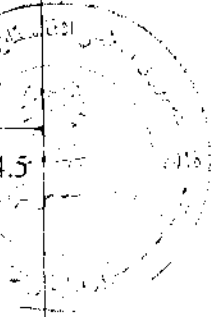
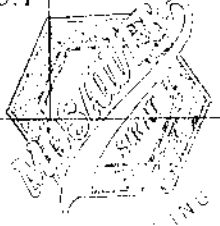
1- اصطلاحات آتی در این ماده معانی ذیل را افاده می نمایند:

(1) فساد: عبارت از درخواست، دریافت، دادن یا پیشنهاد به صورت مستقیم یا غیرمستقیم هرجیز با ارزشیکه به صورت تغییر مناسب کارکردهای جانب دیگر (کارمندان تدارکات یا مدیریت قرارداد) را تحت تاثیر قرار دهد؛

(2) تقلب: ارتکاب هرگونه فروگذاری به شمول کتمان حقایق که عمدأ و یا سهواً به منظور اغفال کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد جهت حصول منفعت مالی و غیر مالی و یا اجتناب از اجرای مکلفیت ها صورت گیرد؛

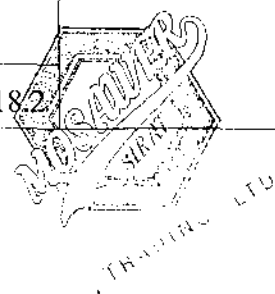
(3) تبانی: عبارت از سازش میان دو یا بیشتر داوطلبان و یا میان داوطلبان و کارمندان اداره که به منظور بدست آوردن مقاصد نامناسب به شمول تحت تاثیر قراردادن نادرست اعمال سائیرین طرح گردیده باشد؛



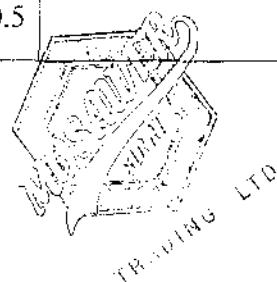
(4) اجبار: تهدید و یا ضرر رسانیدن به کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد و یا سایر داوطلبان به منظور تحت تاثیر قراردادن اعمال آنان به صورت مستقیم یا غیر مستقیم؛ (5) ایجاد اخلال و موانع: تخریب، نزویر، تغییر یا کتمان اسناد و اظهارات نادرست در پروسه تدارکات.	
3.2 هر گاه کارمند اداره و یا اكمال کننده مرتکب اعمال فساد و تقلب مندرج بند 1 این ماده گردد، مطابق احکام قانون مجازات گردیده و مکلف به پرداخت جبران خساره نیز می گردد.	
4.1 در این سند مفرد معنی جمع و بالعکس آنرا افاده می نماید.	ماده 4- معانی
4.2 شرایط تجارت، بین المللی 1- در این سند شرایط تجارت بین المللی و حقوق و وجایب طرفین در آن در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد مشروط بر این که با مندرجات قرارداد در تناقض نباشد؛ 2- در این سند از ویرایش جدید شرایط تجارت بین المللی صادره اتاق تجارت بین المللی پاریس که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد، استفاده صورت می گیرد.	
4.3 تمامیت توافق این قرارداد توافق کلی میان اداره و اكمال کننده بوده که با عقد آن تمام توافقات، مکاتبات و مذاکرات کتبی و شفاهی قبلی میان جانبین منعی می گردد.	
4.4 تعدیل تعدیل قرارداد صرف در صورتی مدار اعتبار می باشد که مطابق احکام قانون، طرز العمل تدارکات و مندرجات شرطنامه و قرارداد صورت گرفته باشد.	
4.5 عدم استثناء 1- با رعایت جز 2 این بند، هیچگونه تخفیف، مهلت دهی، یا اجتناب از تطبیق شرایط و مکلفیت ها توسط یکی از جانبین که حقوق طرف دیگر را متاثر، محدود یا به آن لطمه وارد نماید مجاز نبوده و استثنا قرار دادن نقض قرارداد توسط یکی از جانبین، تداوم نقض قرارداد را مجاز نمی سازد. 2- هر گونه استثنا قراردادن حقوق، صلاحیت ها یا جبران خساره تحت این قرارداد کتبی و تاریخ داشته و توسط نماینده با صلاحیت طرف اعطا کننده استثنا امضا شده و باید مبین حقوق و اندازه استثنا باشد.	
4.6 قابلیت جدایی هرگاه یکی از احکام یا شرایط این قرارداد ممنوع یا ملغی یا غیر قابل تطبیق دانسته شود، این امر منجر به الفا و عدم تطبیق سایر احکام و شرایط قرارداد نمیگردد.	
5.1 در داوطلبی های ملی اسناد قرارداد و سایر اسناد مربوط آن به یکی از زبان های ملی ترتیب میگردد. در داوطلبی های بین المللی این اسناد به زبان که در شرایط خاص قرارداد مشخص گردیده، ترتیب میگردد. در صورتیکه مواد چاپی منضمه قرارداد باشد و به سایر	ماده 5- زبان 

THAILINE LTD

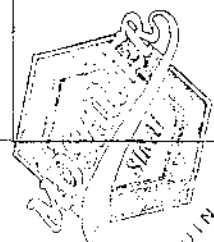
ماده 12- حدود اکمالات	12.1 اجناس و خدمات ضمنی قابل اكمال در جدول نیازمندیها مشخص می شود.
ماده 13- تحویل اسناد مربوط	13.1 اكمال اجناس و خدمات ضمنی آن در مطابقت به جدول اكمال مندرج جدول نیازمندیها با رعایت بند 1 ماده 33 شرایط عمومی قرارداد صورت میگیرد. جزئیات انتقال و سایر اسناد که توسط اكمال کننده باید تسلیم داده شوند، در شرایط خاص قرارداد مشخص میگردد.
ماده 14- مسئولیت های اكمال کننده	14.1 اكمال کننده اجناس و خدمات ضمنی را باید در مطابقت با ماده 12 شرایط عمومی قرارداد و جدول تحویل و تکمیل در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد اكمال می نماید.
ماده 15- قیمت قرارداد	15.1 پرداخت ها به اجناس و خدمات ضمنی اكمال شده، به اساس قیمت آفر اكمال کننده صورت میگیرد. هر نوع تعدیل قیمت مجاز در شرایط عمومی قرارداد از این امر مستثنی است.
ماده 16 شرایط پرداخت	16.1 پرداخت ها بشمول هرگونه پیش پرداخت در صورتیکه قابل اجرا باشد، طبق شرایط خاص قرارداد صورت میگیرد. 16.2 اكمال کننده درخواست پرداخت خویش را بصورت کتبی توأم با انوائس که نشان دهنده اجناس و خدمات ضمنی اكمال شده و ایفای تعهدات مندرج قرارداد باشد، به اداره ارائه می نماید. 16.3 پرداخت ها به اكمال کننده در خلال مدت (30) روز بعد از قبول درخواست پرداخت قراردادی توسط اداره، صورت میگیرد. در صورت تاخیر حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات تطبیق می گردد. 16.4 پرداخت ها به قراردادی به واحد بولی افغانی صورت میگیرد مگر اینکه اسعار قیمت آفر در صفحه معلومات داوطلبی طور دیگر تذکر رفته باشد. 16.5 در صورتیکه اداره قادر به پرداخت به اكمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد نگردد، تکثانه مندرج شرایط خاص قرارداد بر مبلغ تاخیر شده قابل پرداخت می باشد.
ماده 17 مالیات و مکلفیت های گمرکی	17.1 در صورتیکه اجناس بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، تمامی مالیات بشمول مالیات بر معاملات انتفاعی، عوارض، قیمت جواز، و سایر انواع مالیات که در خارج از جمهوری اسلامی افغانستان قابل پرداخت باشد، بر عهده اكمال کننده می باشد. 17.2 در صورتیکه اجناس در داخل جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، مسئولیت کلی پرداخت تمام مالیات، عوارض گمرکی، قیمت جواز و غیره الی تسلیمی اجناس به اداره بر عهده اكمال کننده می باشد. 17.3 اداره تلاش نماید تا اكمال کننده به اندازه ممکن از هرگونه معافیت مالیاتی، تخفیفات، پاداش ها یا امتیازات (در صورت موجودیت) در کشور فرمایش دهنده، استفاده نماید.
ماده 18- تضمین اجرا	18.1 در صورت ضرورت طوریکه در شرایط خاص قرارداد تذکر رفته، اكمال کننده باید در مدت 10 روز بعد از دریافت نامه قبولی آفر تضمین اجرا را برای مبلغ مشخص شده در شرایط خاص قرارداد، تهیه نماید. 18.2 در صورت عدم اجرای تعهدات مندرج قرارداد توسط اكمال کننده، مبلغ تضمین غیر قابل



استرداد می باشد.	
18.3 تضمین اجرا باید به واحد پولی مندرج قرارداد یا سایر واحد پولی قابل قبول اداره در شکل مشخص شده <u>شرایط خاص قرارداد</u> یا سایر اشکالی مورد قبول اداره ارائه گردد.	
18.4 تضمین اجرا در خلال مدت (18) روز بعد از تکمیل تعهدات مندرج قرارداد بشمول هرگونه مکلفیت های ورنتی، به اكمال کننده مسترد میگردد، مگر اینکه در <u>شرایط خاص قرارداد</u> طور دیگر مشخص شده باشد.	
19.1 حق چاپ و نشر در ترسیمات، اسناد، و دیگر مواد که در برگزیده معلومات که توسط اكمال کننده به اداره ارائه میگردد برای اداره محفوظ می باشد و یا در صورتیکه توسط اكمال کننده و یا به اداره توسط شخص ثالث ارائه گردیده باشد، این حق برای شخص ثالث محفوظ می باشد.	ماده 19- حق چاپ و نشر
20.1 اداره و اكمال کننده نمی توانند اسناد، ارقام و یا سایر معلومات که طور مستقیم و یا غیر مستقیم توسط سایر طرف های مرتبط به قرارداد فراهم گردیده است را بدون موافقه کتبی طرف افسا نمایند. حتی در صورتیکه این معلومات قبل، در جریان و یا بعد از فسخ یا ختم قرارداد فراهم گردیده باشد. علی الرغم موارد فوق، اكمال کننده می تواند اسناد، ارقام و سایر معلومات را که از اداره بدست می آورد به قراردادی فرعی صرف در حد که برای انجام وظایف وی تحت این قرارداد نیاز باشد، فراهم نماید. در اینصورت اكمال کننده تعهد قراردادی فرعی را به منظور حفظ محرمانه در مطابقت با ماده 20 <u>شرایط عمومی قرارداد</u> اخذ می نماید.	ماده 20- معلومات محرم
20.2 اداره نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اكمال کننده را به هرمنظوریکه به این قرارداد ارتباط نداشته باشد، استفاده نماید. به همین ترتیب، اكمال کننده نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اداره را به مقاصد غیر از اجرای این قرارداد، استفاده نماید.	
20.3 مکلفیت های مندرج بند 1 و 2 این ماده بالای معلومات ذیل قابل تطبیق نمی باشد: 1- آن معلومات که اكمال کننده و دولت یا سایر نهاد های تمویل کننده این قرارداد شریک می سازند؛ 2- یا معلوماتیکه می تواند شامل معلومات قابل دسترس عامه گردد؛ 3- معلوماتیکه در جریان علنی شدن آن ثابت شود که از طرف مقابل بدست نیامده و مالکیت طرف علنی کننده بوده است؛ یا 4- معلومات که بطور قانونی در اختیار طرف قرارداد از جانب طرف سوم که مکلف به رعایت محرمانه نمی باشد، قرار گرفته باشد.	
20.4 احکام این ماده نباید هرگونه تعهد در رابطه به حفظ محرمانه داده شده توسط هریک از جانبین را قبل از تاریخ قرارداد در ارتباط به اكمال کل قرارداد یا بخش متعلق به آن تعدیل نماید.	
20.5 احکام این ماده بعد از فسخ یا تکمیل قرارداد نیز قابل تطبیق می باشد.	



ماده 21- عقد قرارداد فرعی	21.1 اكمال كننده بايد اداره را كتباً در مورد اعطای قراردادهای فرعی تحت این قرارداد، در صورتیکه قبلاً در آفر داوطلب مشخص نگردیده باشد اطلاع دهد. واگذاری بخشی قرارداد به قراردادی فرعی در روشنی ماده سی و ششم قانون تدارکات صورت میگیرد. اعطای قرارداد فرعی مکلفیت ها، وجایب و مسوولیت های اكمال کننده تحت این قرارداد را متاثر نمی سازد.
	21.2 قراردادهای فرعی باید احکام مواد 3 و 7 شرایط عمومی قرارداد را رعایت نمایند. 21.3 در صورتیکه قرارداد فرعی الی 20 فیصد حجم قرارداد بدون موافقه کتبی اداره صورت گرفته باشد، یا قرارداد فرعی بیشتر از 20 فیصد قیمت اصلی قرارداد اعطا شده باشد این عمل نقض قانون تدارکات و تعهدات طرفین تلقی گردیده و تخطی در قرارداد محسوب میگردد. در این صورت قرارداد فسخ و تضمین اجرای قرارداد قابل استرداد نبوده و محرومیت قراردادی اصلی طی مراحل میگردد.
ماده 22- مشخصات و معیارها	22.1 مشخصات تخنیکي و ترسیمات 1- اجناس و خدمات قابل اكمال تحت این قرارداد باید با مشخصات تخنیکي و ستندرد های مندرج قسمت 5 جدول نیازمندیها مطابقت داشته باشند. در صورتیکه کدام ستندرد قابل اجرا ذکر نشده باشد، ستندردهای رایج در کشور منشا و یا بالاتر از آن قابل اجرا می باشد. 2- اكمال کننده می تواند از پذیرش هر نوع مسوولیت در قبال طراحی، ترسیمات، مشخصات یا سایر اسناد که به نمایندگی از اداره ترتیب گردیده است و در اختیار وی قرار می گیرد با صدور اطلاعیه حکم مسوولیت به اداره انکار نماید. 3- در صورتیکه در قرارداد از کودها و ستندردهای که قرارداد در مطابقت به آنها تطبیق میگردد تذکر رفته باشد، ویرایش و تجدید چنین کود ها همانی خواهد بود که در جدول نیازمندیها مشخص گردیده است. در جریان تطبیق قرارداد هر نوع تغییر در کود ها و ستندردها صرف در صورت تائید آن توسط اداره و در مطابقت با ماده 33 شرایط عمومی قرارداد قابل اجرا می باشد.
ماده 23- بسته بندی و اسناد	23.1 اكمال کننده طبق قرارداد، اجناس را به منظور جلوگیری از تخریب و یا فاسد شدن آن الی رسیدن به مقصد نهایی بسته بندی می نماید. بسته بندی باید توانایی مقاومت در برابر گرما، سرما، رطوبت و یا قرار گرفتن در معرض هوایی باز را داشته باشد. وزن و اندازه بسته بندی باید با در نظر داشت فاصله مقصد نهایی و شیوه انتقالات و بارچالانی تعیین گردد. 23.2 بسته بندی، علامه گذاری و نوشته ها در داخل با بیرون بسته ها باید با معیار خاص که در قرارداد درج گردیده بشمول معیارات مندرج شرایط خاص قرارداد و سایر رهنمود های ارائه شده توسط اداره مطابقت داشته باشد.
ماده 24- بیمه	24.1 اجناس که تحت این قرارداد اكمال میگردند باید بصورت مکمل با واحد پولیکه به آسانی قابل تبدیل از کشور واجد شرایط بوده - در مقابل مفقودی، تخریب در جریان تولید، انتقال، نگهداری و تحویل در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms 2010) قابل اجرا، یا به طوریکه در شرایط خاص قرارداد مشخص شده است، بیمه شده باشد. مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طوری دیگر ذکر شده باشد.



TRADING LTD

25.1 انتقال اجناس در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms 2010) صورت میگیرد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد، طور دیگری تذکر رفته باشد.	ماده 25- انتقال
26.1 اكمال كننده به مصرف خود و بدون تحمل مصرف از جانب اداره، تمام آزمایشات و معاینات اجناس و خدمات ضمنی مربوط را بطوریکه در شرایط خاص قرارداد درج گردیده، انجام خواهد داد.	ماده 26- آزمایشات و معاینات
26.2 آزمایشات و معاینات فوق الذکر می تواند در محلات مربوط اكمال كننده، قراردادی فرعی، در محل تحویل، مقصد نهایی و یا سایر محلات در داخل جمهوری اسلامی افغانستان که در شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته باشد انجام یابد. با رعایت بند 3 این ماده در صورتیکه آزمایش و معاینه در محلات مربوط اكمال كننده و یا قراردادی فرعی وی انجام یابد، تسهیلات و همکاری لازم بشمول فراهم سازی زمینه دسترسی به ترسیمات و معلومات تولید به معاینه كننده گان بدون تقبل مصارف از جانب اداره فراهم میگردد.	
26.3 اداره یا نماینده مؤلف وی حق حضور در آزمایشات و معاینات مندرج ماده 26.2 شرایط عمومی قرارداد را خواهد داشت، مشروط بر اینکه اداره تمام مصارف مربوط به همچو حضور را متحمل شود.	
26.4 در صورتیکه اكمال كننده آماده همچو آزمایشات و معاینات باشد، با اطلاعیه قبلی که محل و زمان انجام معاینه و آزمایش در آن تذکر رفته باشد، اداره را مطلع سازد. اكمال كننده از طرف ثالث و یا تولید كننده اجازه و یا توافق ضروری را مبنی بر اشتراک اداره و یا نماینده وی در جریان معاینه و آزمایش را حاصل می نماید.	
26.5 اداره میتواند از اكمال كننده هر آزمایشو یا معاینه را که در قرارداد درج نبوده اما بمنظور تثبیت مطابقت مشخصات و کارایی اجناس با مشخصات تکنیکی و ستندرد های مندرج این قرارداد ضروری پنداشته شود، تقاضا نماید. مشروط بر اینکه مصارف انجام معاینات و آزمایشات به قیمت قرارداد علاوه گردد. همچنان در صورتیکه چنین آزمایشات و معاینات بمنظور تسهیل ساخت، اجزات اكمال كننده و انجام سایر وجایب وی تحت این قرارداد را متأثر سازد، تعدیلات لازم در تاریخ تحویل و تکمیل و سایر وجایب متأثره صورت میگیرد.	
26.6 اكمال كننده راپور نتایج همچو آزمایشات و معاینات را به اداره ارائه می نماید.	
26.7 اداره میتواند اجناس و یا پرزه جات آن را که در آزمایش مورد قبول قرار نمی گیرد و یا در مطابقت به مشخصات نباشد، رد نماید. اكمال كننده مکلف است، تا اجناس و پرزه جات رد شده را تسحیح یا تعویض نموده و تغییرات را که بمنظور مطابقت اجناس با مشخصات مورد نیاز می باشد، بدون تحمل مصارف از جانب اداره، انجام دهد. اكمال كننده آزمایش و معاینه صورت گرفته را با صدور اطلاعیه بدون تحمل مصارف از جانب اداره یک بار دیگر تکرار می نماید.	
26.8 اكمال كننده سوافقه مینماید که اجرای آزمایش و معاینه اجناس و پرزه جات آن، حضور اداره و یا نماینده وی در جریان آزمایش و یا ارائه گزارش بر مبنای بند 6 این ماده فراهم سازی و رنتی ها و سایر مکلفیت های تحت این قرارداد توسط داوطلب را متأثر نمی سازد.	
27.1 در صورتیکه اكمال كننده موفق به اكمال تمام یا قسمتی از اجناس یا تکمیل قسمت یا تمام	ماده 27- جریمه تاخیر

خدمات ضمنی آن در زمان معینه آن نگردد، جریمه تأخیر مطابق حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات و حکم یکصد و هشتم طرزالعمل تدارکات، از پرداخت های قراردادی وضع میگردد. در صورتیکه مقدار جریمه تأخیر وضع شده بالغ بر 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد گردد. قرارداد مطابق ماده 35 شرایط عمومی قرارداد فسخ میگردد.	
28.1 اكمال کننده تضمین مینماید که تمام اجناس جدید، غیر مستعمل و از جدید ترین مودلها میباشد و اینکه آنها تمام بهسازی ها در طرح و مواد را شاملی باشند، مگر اینکه در قرارداد طور دیگری تصریح گردیده باشد.	ماده 28- وراثتی
28.2 علاوه بر آن با در نظر داشت جز 2 بند 1 ماده 22 شرایط عمومی قرارداد، اكمال کننده تضمین مینماید که اجناس عاری از نواقص ناشی از اجراءات، فروگذاری یا کتمان و یا نواقص ناشی از دیزاین، مواد، طرز کار، تحت استفاده معمول شرایط موجود در مقصد نهایی، می باشد.	
28.3 وراثتی باید برای مدت 12 ماه بعد از تسلیمی و پذیرش اجناس یا هر بخش در مقصد نهایی که در شرایط خاص قرارداد تذکر رفته است و یا به مدت 18 ماه بعد از تاریخ حمل از بندر یا بارگیری از کشور منشأ، هر دوره که زودتر تکمیل گردد، اعتبار خواهد داشت. مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر تذکر رفته باشد.	
28.4 اداره بمحض دریافت هر گونه نواقص، اكمال کننده را از مامیت نواقص بشمول شواهد موجود مطلع می-سازد. اداره زمینه های مناسب بمنظور ملاحظه رفع نواقص توسط اكمال کننده را فراهم میسازد.	
28.5 بمحض دریافت اطلاع از نواقص، اكمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد، اجناس ناقص را بدون تحمل مصرف توسط اداره ترمیم یا تعویض می نماید.	
28.6 در صورتیکه اكمال کننده موفق به رفع همچو نواقص در مدت معین معینه مندرج شرایط خاص قرارداد نشود، اداره اقدامات لازم را به مصرف و ریسک اكمال کننده روی دست میگیرد. این اقدامات سایر حقوق ادارت تحت این قرارداد را متأثر نمی سازد.	
29.1 اكمال کننده در صورت رعایت بند 2 این ماده توسط اداره، مسئولیت حقوقی ناشی از نقض و یا اتهام نقض حق اختراع، دیزاین، علامه تجارتي، حق نشر و سایر حقوق مالکیت فکری و یا حقوق مالکیت و جایداد موجود در معیاد قرارداد توسط اكمال به شمول مصارف حقوقی به دلایل ذیل می پذیرد. 1- نصب اجناس توسط اكمال کننده یا استفاده اجناس در کشوریکه محل آن در آنجا واقع میباشد؛ و 2- فروش در هر کشوریکه اجناس در آنجا تولید شده اند این معافیت شامل حالات استفاده از اجناس و اجزای آن به مقاصد که در قرارداد درج نباشد و یا در قرارداد ضمناً از آن تذکر بعمل نیامده باشد، و استفاده از اجناس و اجزای آن با مواد، تجهیزات و تاسیسات که توسط اكمال کننده در این قرارداد اكمال نگردیده باشد نمی گردد.	ماده 29- حق ثبت اختراع
29.2 در صورت اقامه دعوی و یا ادعا علیه اداره ناشی از موارد مندرج بند 1 این ماده، اداره اكمال کننده را با اطلاعیه کتبی مطلع ساخته و اكمال کننده اقدام به طی مراحل دعوی و ادعا به	

مصرف خود نموده و مذاکرات بمنظور تسویه ادعا یا دعوی را به مصرف خود انجام می دهد.	
29.3 هرگاه اكمال کننده در مدت 28 روز بعد از دریافت اطلاعیه از جانب اداره موفق به اطلاع اقدام خویش به منظور حل منازعه به اداره نگردد، در آنوقت اداره حق اقدام و مذاکره را از جانب اكمال کننده دارا می باشد.	
29.4 اداره کمک های لازم به منظور طی مراحل دعوی و مذاکره را به درخواست اكمال کننده انجام داده، و اكمال کننده مصارف مربوطه را به اداره می پردازد.	
29.5 اداره مسئولیت حقوقی ناشی از نقض و یا اتهام نقض حق اختراع، دیزاین، علامه تجاری، حق نشر و سایر حقوق مالکیت فکری و یا حقوق مالکیت و جایداد موجود در معیاد قرارداد توسط اداره را به شمول مصارف حقوقی به عهده می گیرد.	
30.1 به استثنای حالات سوء رفتار یا غفلت جرمی: 1- اكمالکننده تحت این قرارداد، مسئولیت تحمل نقصان، ضرر، از دست دهی استفاده، از دست دادن تولید یا از دست دادن مفاد، مصارف تکتانه را ندارد، مشروط بر اینکه این استثنا وجایب اكمال کننده که عدم اجرای منجر به وضع جرمه تاخیر می گردد را شامل نگردد؛ 2- مجموعه مسئولیت اكمال کننده تحت قرارداد و قصور بیشتر از مجموعه قیمت قرارداد بوده نمی تواند، مشروط بر اینکه حد در بر گیرنده مصارف ترمیم یا تعویض تجهیزات ناقص یا مکلفیت اكمال کننده برای جبران خساره تخطی حقوق حق اختراع نباشد.	ماده 30- حدود مسوولیت
31- تغییر در قرارداد یا استثنای اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد، در صورتیکه بعد از مدت بیست و هشت (28) مقررات نافذه و قبل از تاریخ تسلیمی آفر قانون، مقرر، مصوبه، فرمان، متحد المال یا نظامنامه که دارای حیثیت قانونی در جمهوری اسلامی افغانستان باشد، تصویب، نشر، ملغی یا تعدیل گردیده باشد، طوریکه منجر به تغییر تاریخ تسلیمی یا قیمت قرارداد گردد، تغییرات معادل در تاریخ تحوینی و قیمت قرارداد، وارد میگردد، علی الرغم این در صورتیکه تغییر در قیمت قرارداد در تعدیل قیمت قبلاً اجرا شده در نظر گرفته شده باشد، تغییرات معادل قابل اجرا دانسته نمی شود.	ماده 31- تغییر در قرارداد یا استثنای اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد، در صورتیکه بعد از مدت بیست و هشت (28) مقررات نافذه
32.1 در صورت وقوع تاخیر در اكمال در اثر حالات غیر مترقبه جرمه تاخیر، عدم استرداد تضمین اجرا یا فسخ قرارداد در اثر تخصی قرارداد قابل اجرا نمی باشد.	ماده 32- حالات غیر مترقبه (Force Majeure)
32.2 هدف از حالات غیر مترقبه (Force Majeure) در این ماده عبارت از واقعات یا شرایط خارج از کنترل اكمال کننده که قابل پیش بینی و جلوگیری نبوده و منشا آن ناشی از غفلت و بی پروایی وی نباشد. این حالات می تواند شامل اما نه محدود به اعمال اداره، جنگ ها یا انقلابات، آتش سوزی ها، سیلاب ها، بیماری های واگیر، محدودیت های قرنطین، تحریم حمل و نقل بوده می تواند.	
32.3 در صورت وقوع حالات غیر مترقبه، اكمال کننده در اسرع وقت اداره را بصورت کتبی با ذکر دلایل وقوع آن مطلع می سازد. اكمال کننده به مکلفیت های خویش تا حدی امکان ادامه داده و راه های بدیل اجرای قرارداد که متأثر از حالات غیر مترقبه نباشد را جستجو می نماید. مگر اینکه اداره هدایت کتبی دیگری را صادر نموده باشد.	
33.1 اداره می تواند در مطابقت با ماده 8 شرایط عمومی قرارداد، در هر زمان یا صدور اطلاعیه،	ماده 33- دستور تغییر و

تغییرات لازم را در محدوده جدید قرارداد در یک یا چند موارد ذیل وارد نماید: 1- در ترسیمات، دیزاین، طرح ها یا مشخصات. در صورتیکه اجناس تحت این قرارداد صرف برای اداره تولید گردد؛ 2- روش انتقال یا بسته بندی؛ 3- محل تحویل؛ و 4- خدمات ضمنی که توسط اکمال کنندهباید تهیه گردد.	تعدیلات قرارداد
33.2 در صورت که تغییرات ذکر شده منجر به کاهش یا افزایش مصارف و یا زمان مورد نیاز برای اجرای مکلفیت های اکمال کننده تحت این قرارداد گردد، تعدیلات لازم در قیمت قرارداد، جدول تکمیل و یا هر دو وارد گردیده و قرارداد طبقاً تعدیل میگردد. هر گونه درخواست تعدیل توسط اکمال کننده تحت این ماده باید 28 روز بعد از تاریخ دریافت دستور تغییر توسط اکمال کننده صورت میگیرد	
33.3 قیمت خدمات ضمنی قابل تهیه که شامل قرارداد نباشد، قبل از ارائه آن توسط طرفین قرارداد، موافقه میگردد. اما نمی تواند از قیمت هائیکه اکمال کننده برای عرضه خدمات مسببه برای سایر طرف ها در یافت می نماید، تجاوز نماید.	
33.4 هر گونه تعدیل یا تغییر در شرایط قرارداد صرف در صورتی امضا تعدیلات توسط طرفین معتبر می باشد.	
34.1 هرگاه در میعاد اعتبار قرارداد، اکمال کننده با شرایط مواجه گردد که منجر به عدم توانایی وی در اکمال به موقع اجناس و خدمات ضمنی مربوط در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد گردد، موضوع را فوراً طور کتبی با ذکر مدت محتمل تأخیر و دلایل آن اطلاع می دهد. در صورت تأخیر، موضوع تعدیل میعاد قرارداد در روشنی ماده سی ام قانون تدارکات و حکم نود و هشتم طرز العمل تدارکات، صورت می گیرد. 34.2 به استثنای حالات غیر مترقبه، مندرج ماده 32 شرایط عمومی قرارداد، تأخیر توسط اکمال کننده در انجام مکلفیت های تحت این قرارداد، منجر به وضع جریمه تأخیر در مطابقت با ماده 26 شرایط عمومی قرارداد میگردد. مگر اینکه میعاد اعتبار قرارداد در مطابقت با بند 1 این ماده تعدیل گردیده باشد.	ماده 34- تعدیل میعاد قرارداد 
35.1 فسخ به اثر تخطی قراردادی 1- در صورت وقوع موارد ذیل، اداره می تواند با صدور اطلاعیه کتبی به اکمال کننده قرارداد را تماماً یا قسمأ فسخ نماید. (1) هرگاه اکمال کننده موفق به تحوینی یک بخش یا تمام اجناس در مدت مندرج قرارداد یا در مدت تمدید شده آن طبق ماده 34 شرایط عمومی قرارداد، نگردد. (2) هرگاه اکمال کننده موفق به اجرای سایر وجایب مندرج قرارداد نگردد؛ یا (3) هر گاه اداره بر این باور برسد که اکمال کننده در جریان داوطلبی یا اجرای قرارداد دست به اعمال فساد کارانه مندرج ماده 3 شرایط عمومی قرارداد زده باشد. 2- در صورت فسخ قرارداد در مطابقت جز 1 بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد، اکمال کننده مکلف به جبران خساره وارده طبق طرز العمل تدارکات می باشد. در صورت فسخ قسمی قرارداد اکمال کننده مکلف به اجرای قسمت فسخ نشده قرارداد می باشد.	ماده 35- ختم و فسخ قرارداد 

35.1 فسخ به سبب افلاس 1- در صورت افلاس اكمال کننده، اداره در هر زمان می تواند با صدور اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را فسخ نماید. در صورت فسخ به دلیل افلاس، جبران خساره به اداره قابل تادیه نمی باشد.	
35.2 فسخ یک جانبه توسط اداره 1- اداره میتواند با ارسال اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را قسماً یا کلاً فسخ نماید. اطلاعیه باید مبین فسخ یک جانبه توسط اداره، اندازه فسخ قرارداد، و تاریخ اعتبار فسخ قرارداد، باشد. 2- اجناس تکمیل شده و آماده انتقال 28 روز بعد از اخذ اطلاعیه فسخ توسط اداره، مطابق شرایط قرارداد و قیمت قرارداد پذیرفته میشود. برای اجناس باقیمانده، اداره یکی از موارد ذیل را انتخاب می نماید: (1) تحویل و تکمیل هربخش در مطابقت با شرایط و قیمت قرارداد؛ و یا (2) انصراف از قسمت باقیمانده و پرداخت مبلغ موافقه شده به اكمال کننده برای اجناس و خدمات ضمنی که قسماً تکمیل و مواد و بخش هائیکه قبلاً توسط اكمال کننده تهیه شده است.	
36.1 اداره و اكمال کننده مکلفیت های خود تحت این قرارداد را کلاً یا قسماً واگذار کرده نمیتوانند. مگر اینکه موافقه قبلی جانب دیگر کسب شده باشد.	ماده 36- واگذاری
37.1 علی الرغم مکلفیت اكمال کننده در انجام تمام رسمیات صادرات، هر نوع محدودیت صادرات متوجه اداره، جمهوری اسلامی افغانستان و یا محدودیت وضع شده در استفاده از تجهیزات، اجناس و خدمات هر افغانستان که توسط کشور منشأ وضع گردد و توانایی اكمال کننده در ایفای تعهدات مندرج قرارداد را سلب نماید اكمال کننده را از مکلفیت ایفای تعهداتش معاف می سازد، مشروط بر اینکه اكمال کننده شواهد مبنی بر انجام تمام تلاش ها به منظور انجام اكمالات را ارائه نماید.	ماده 37- منع صادرات



تذکره 21 ملی مولد لوزینگی برای لایو انوار تولید واکسین های حیوانی
مورد ضرورت ریاست صحت حیوانی
MAIL/PD/NCB/GS34/97

اداره تدارکات ملی - شهرستان معیاره - تدارک اجناس

فرمده تعلیمی آخر
فرمده اجناس/03

این یادداشت صرف برای معلومات جهت کمک به ادار و تدارکات در تکمیل
فرمده در وقت تهیه فرمده میباشد، این نباید در فرمده وارد شده باشد
گردد.

این معلومات باید توسط داوران در فرمدهات این به مساعدت تنظیم اولیه
و واجد شرایط بودن داوران، طریق درم واد مربوط دستورالعمل برای
داوران تهیه شده است درج در مورد استفاده قرار گیرد.

شماره داوران:

تاریخ:

محل:

به ریاست تهیه و تدارکات وزارت راه، آب و برق و سوله سازی

مبانی که در این فرمده آمده اند، این، اظهاریه می باشد؛

1. ما فرمده را دقیق مطالعه کردیم و هیچ ملاحظه ای در قسمت آن به عنوان
ممنوعه مشاهده نکردیم؛

2. ما پیشنهاد می نماییم که در مقابلت با فرمده و جدول تحلیلی جدول
جدول نیازمندیهای آن نام و خدمات
و...
اعمال می نمایم؛

3. قیمت مجموعی آنرا به استناد مرکز تهیه پیشنهاد شده و این
مبارت است؛ 1/1 - 9470579 - اضافی (نه در جدول قرار می گیرد)

4. تعلیمات پیشنهاد شده : در صورتیکه اکتفا به این فرمدهات و این
اجرا خواهد بود؛

(1) قیمت مجموعی تعلیمات به صورت...
(2) قیمت مجموعی تعلیمات به استناد...

5. اگر برای ایجاد محلی در بند 1 ماده 20 دستورالعمل برای داوران
مبارت تاریخ غرب الاجل تعلیمی آنرا ما در مقابلت با بند 2
4. دستورالعمل برای داوران، اکتفا به این و درموزمان قبل از
تاریخ اعتبار آن برای ما الزامی و قابل قبول نبوده می باشد؛
6. مراکز آموختن قبول شود، ما تمهید می نماییم که تضمین اجرا را درم
با ماده 44 دستورالعمل برای داوران و ساده 18 شرایط عمومی قرارداد
معاشر اجرای مبالغ فرمده و فرام می نمایم؛

TRADING LTD

تذکره 21 ملی مولد لوزینگی برای لایو انوار تولید واکسین های حیوانی
مورد ضرورت ریاست صحت حیوانی
MAIL/PD/NCB/GS34/97

اداره تدارکات ملی - شهرستان معیاره - تدارک اجناس

فرمده تعلیمی آخر
فرمده اجناس/03

این یادداشت صرف برای معلومات جهت کمک به ادار و تدارکات در تکمیل
فرمده در وقت تهیه فرمده میباشد، این نباید در فرمده وارد شده باشد
گردد.

این معلومات باید توسط داوران در فرمدهات این به مساعدت تنظیم اولیه
و واجد شرایط بودن داوران، طریق درم واد مربوط دستورالعمل برای
داوران تهیه شده است درج در مورد استفاده قرار گیرد.

شماره داوران:

تاریخ:

محل:

به ریاست تهیه و تدارکات وزارت راه، آب و برق و سوله سازی

مبانی که در این فرمده آمده اند، این، اظهاریه می باشد؛

1. ما فرمده را دقیق مطالعه کردیم و هیچ ملاحظه ای در قسمت آن به عنوان
ممنوعه مشاهده نکردیم؛

2. ما پیشنهاد می نماییم که در مقابلت با فرمده و جدول تحلیلی جدول
جدول نیازمندیهای آن نام و خدمات
و...
اعمال می نمایم؛

3. قیمت مجموعی آنرا به استناد مرکز تهیه پیشنهاد شده و این
مبارت است؛ 1/1 - 9470579 - اضافی (نه در جدول قرار می گیرد)

4. تعلیمات پیشنهاد شده : در صورتیکه اکتفا به این فرمدهات و این
اجرا خواهد بود؛

(1) قیمت مجموعی تعلیمات به صورت...
(2) قیمت مجموعی تعلیمات به استناد...

5. اگر برای ایجاد محلی در بند 1 ماده 20 دستورالعمل برای داوران
مبارت تاریخ غرب الاجل تعلیمی آنرا ما در مقابلت با بند 2
4. دستورالعمل برای داوران، اکتفا به این و درموزمان قبل از
تاریخ اعتبار آن برای ما الزامی و قابل قبول نبوده می باشد؛
6. مراکز آموختن قبول شود، ما تمهید می نماییم که تضمین اجرا را درم
با ماده 44 دستورالعمل برای داوران و ساده 18 شرایط عمومی قرارداد
معاشر اجرای مبالغ فرمده و فرام می نمایم؛

TRADING LTD

تدارک 21 قلم مواد لزومستیکی برای لابراتوار تولید واکسین های حیوانی
مورد ضرورت ریاست صحت حیوانی
MAIL/PD/NCB/G534/97

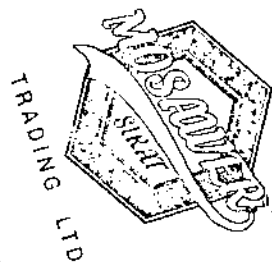
اداره تدارکات ملی شطرنامه معیاری تدارک اجناس

1. لیست اجناس و جدول تحویلی

اداره مکلف است این جدول را به استثنای ستون "تاریخ تحویلی پیشنهاد شده" که توسط داوطلب تکمیل میگردد، خاتمه پری نماید.

ردیف	توضیحات اجناس	واحد فیزیکی	کمیت	محل نهایی مندرج منتهی د اوطلبی	تاریخ تحویلی طبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)	تاریخ تحویلی اجناس	تاریخ ختم تحویلی اجناس
1	هورکلت ساده برای انتقال سمان آلات 3 تری	1	عزاده	تسلیمی جنس به شکل DDP در لابراتوار تولید واکسین های حیوانی واقع بآدم باغ	بعد صدور مکتوب اغاز قرارداد	یک ماه تقویمی	یک ماه تقویمی
2	ترمه برقی چکنی 40 ملی جیبایی یا معادل آن	1	پایه				
3	دستگاه تصفیه آب	4	پایه				
4	پمپ ترانچ معده کلفت و کککشن گر مسجی	200	متر				
5	پمپ تسلیمات واکسین پلاستیکی معادل پمپ گاز	51	متر				
6	چیلک پلاستیکی	20	حوره				
7	گاز نایتر و جن مایع بمنظور سترین واکسین نیو کسشل	180	لیتر				
8	سوش مایع برای چسب کارتن	54	بوتل				
9	کاغذ رد برای بسته بندی و سطل لابراتواری کاغذ زرد مطبق نمونه	2	سته				
10	کتر دبل برای بسته بندی و سطل لابراتواری تار دبل مطابق نمونه	2	کلیو				

46



تدارک 21 قلم مواد لزومستیکی برای لابراتوار تولید واکسین های حیوانی
مورد ضرورت ریاست صحت حیوانی
MAIL/PD/NCB/G534/97

اداره تدارکات ملی شطرنامه معیاری تدارک اجناس

11	برس بوتل قوی به سطلر های مختلف خورده کلان مطبق نمونه	عدد	50	حلقه	تسلیمی جنس به شکل DDP در لابراتوار تولید واکسین های حیوانی واقع بآدم باغ	بعد صدور مکتوب اغاز قرارداد	یک ماه تقویمی
12	اسکنتیپ برای بسته بندی واکسین ها زرد کلان	عدد	40000	عدد			
13	لیتل برای بوتل های واکسین و اوراق تعلیقاتی مطابق نمونه	عدد	2	پایه			
14	سرویس و ترمیم نویایه جنراتور های حمایوی پطرولی نه ولفاز 220 ولت و جنراتور دیزلی 70 امپیر	عدد	2000	لیتر			
15	تیل جنراتور حمایوی پطرولی و دیزلی	عدد	500	کلیو	تسلیمی جنس به شکل DDP در لابراتوار تولید واکسین های حیوانی واقع بآدم باغ ناحیه هندم	بعد صدور مکتوب اغاز قرارداد	یک ماه تقویمی
16	کتر برای لابراتوار	عدد	16000	عدد			
17	بوتل پلاستیکی قطره ای 10 ملی لیتره سرپوش تار طبق نمونه	عدد	1	فرد			
18	تدارک گوساله چمنطور تقویه سترین واکسین هموراجیک گوساله نوساله ستم و واکسین ناشاه	عدد	20	فطی			
19	کاغذ آلمونیمی به منظور تحفه مطبق نمونه	عدد	2	پایه			
20	ماتین آب مقطر 5 لیتره (تولید در قی ساعت پنج لیتر)	عدد	200	عدد			
21	سرنج دیزید پلاستیکی یک دیزید	عدد					

اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

2. **لست خدمات فنی/ بعد از فروش و جدول تکمیل آن**
(اداره باید این جدول را تکمیل نماید. تاریخ تکمیل باید واقعی و در مطابقت به تاریخ درخواست شده تعویلی اجناس و شرایط تجارت بین المللی (INCOTERMS) باشد)

شماره	توضیح خدمات	کمیت	واحد فزینی	محل اجرا	تاریخ تکمیل خدمات
1	خدمات پس از فروش و درشتی برای مدت یک سال تقویمی.	21 قلم مثل جدول قیمت ها	قلم	احداث لایزالوار تولید واکسین های حیوانی واقع بنام باغ لایله معلوم	یکسال تقویمی

تدارک 21 قلم مواد لوژستیک برای لایزالوار تولید واکسین های حیوانی
مورد ضرورت ریاست صحت حیوانی
MAIL/PD/NCB/G534/97

اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

3. **مشخصات فنی**

مدی از مشخصات فنی، تعریف خصوصیات فنی لازماجناس و خدمات فنی مربوط توسط اداره میباشد. اداره باید مشخصات فنی مفصل را در نظر داشت موارد ذیل تهیه نماید:

- مشخصات فنی مشخص است بر معیار های که توسط اداره به منظور بررسی جوابگو بودن آفرها از نظر فنی تعیین میگردد. ازین جهت، ترتیب مشخصات فنی واضح سبب تسهیل تهیه آفر های جوابگو توسط داوطلبان و معینان آزمایش، ارزیابی و مقایسه آن ها توسط اداره میگردد.
- مشخصات فنی مشخص آن است که تمام اجناس و مواد که وارد میگردد باید غیرمستعمل و مدل های جدید بوده و اینکه آنها تمام نو آفر های جدید را شامل اند، مگر اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد.
- بهترین شیوه های رایج مشخصات فنی باید بکار گرفته شود. نمونه های مشخصات از تدارکات مشابه یک اساس خوب برای ترتیب مشخصات فنی می باشد.
- اداره و داوطلب باید از واحد های اندازه گیری سیستمی استفاده نمایند.
- مقیدیت معیاری سازی مشخصات فنی بستگی به پیچیدگی تدارکات و تکرار شیوه تدارکات دارد. مشخصات فنی باید وسعت کافی داشته باشد تا از محدودیت های طول کار، مواد و تجهیزات که به صورت عموم در ساخت انواع مشابه اجناس مورد استفاده قرار میگیرد جلوگیری گردد.
- معیارهای تجهیزات، مواد و طول کار که در اسناد داوطلبی مشخص گردیده، محدود نباشد. معیارهای بین المللی معتبر که حد ممکن باشد مشخص گردد. ذکر نام های تجاری، شماره های کاتالوگ یا سایر تفصیلات هرگونه مواد یا اقلام را که به یک تولیدکننده مشخص محدود میباشد باید تا حد ممکن اجتناب شود. در صورت که توضیح معیاری غیر ممکن باشد، باید معیار عبارت "معجز یا معادل آن" متعاقباً ذکر شود. هرگاه معیارهای خاص دیگر یا کود های قابل اجرا در مشخصات فنی مورد نظر باشد، خواه از طرف اداره تدارکاتی یا کشور دیگری واحد شرایط باشد، در این صورت سند فنی بر سایر معیارهای معتبر که حداقل از داشتن کیفیت اساسی برابر با مشخصات ذکر شده اطمینان حاصل شود که مشخصات فنی و کود های خاص، نیز قابل قبول خواهد بود.
- مشخصات فنی باید نیازمندیهای مربوطه را بصورت مکمل توضیح نموده و محدود به موارد ذیل نباشد:

تدارک 2] کلم مواد لوژستیک برای لابراتوار تولید واکسین های حیوانی
مورد ضرورت ریاست صحت حیوانی

MAIL/PD/NCB-G534/97

اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

13	لیبل برای بوتل های واکسین و اوراق تبلیغاتی	لیبل برای بوتل های واکسین و اوراق تبلیغاتی مطابق نمونه
14	سرویس و ترمیم نوبیه جراتور های حاصلوی بطورولی به ولتاژ 220 ولت و جراتور دیزلی 70 اسب	سرویس و ترمیم نوبیه جراتور های حاصلوی بطورولی به ولتاژ 220 ولت و جراتور دیزلی 70 اسب
15	بیل جنراتور حملوی بطورولی و دیزلی	بیل جنراتور حملوی بطورولی و دیزلی
16	گاز مایع برای لابراتوار	گاز مایع برای لابراتوار
17	بوتل پلاستیکی قطره ای 10 ملی لیتره سرپوش دار	بوتل پلاستیکی قطره ای 10 ملی لیتره سرپوش دار طبق نمونه
18	تدارک گوساله منظور تقویه سترین واکسین هیموراجیک و واکسین نشده	تدارک گوساله منظور تقویه سترین واکسین هیموراجیک و واکسین نشده
19	کاذب المومبی به منظور تعقیب	کاذب المومبی به منظور تعقیب مطابق نمونه
20	ماشین آب مقطر 5 لیتره	ماشین آب مقطر 5 لیتره (تولید برفی ساعت پنج لیتر)
21	سرنج دیزیم پلاستیکی یک دیزیم	سرنج دیزیم پلاستیکی یک دیزیم

مشخصات فنی مفصل و معیارات: (مطابق استاندارد ملی ایران)

نقشه های فنی

این شرطنامه شامل ترسیمات (مطابق استاندارد ملی ایران) می باشد.

اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

لیست ترسیمات		
شماره ترسیمات	نام ترسیمات	مقصد

تدارک 21] کلم مواد لوژستیک برای لابراتوار تولید واکسین های حیوانی
مورد ضرورت ریاست صحت حیوانی

MAIL/PD/NCB-G534/97

اداره تدارکات ملی - شرطنامه معیاری تدارک اجناس

• مشخصات فنی باید تمام خصوصیات فنی و شرایط کارایی بشمول تعداد/مقدار حد اکثر و حد اقل گرانته شده را مشخص نماید. در صورت ضرورت، اداره یک فورم داوطلبی اضافی را بدیمه فورم فنی در آفر نموده و داوطلب معلومات مفصل درمورد معیار خصوصیات فنی و کارایی مرتبط مقدار گرانته شده ارائه می نماید.

مرگه اداره درخواست نماید که داوطلب یک بخش با تمام مشخصات فنی جدول فنی یا سایر معلومات فنی در آفر را تهیه نماید. در این صورت اداره باید ماهیت و اندازه معلومات لازم و شیوه ارائه این معلومات در آفر داوطلب را مشخص نماید.

در صورت که ارائه خلاصه مشخصات فنی لازم باشد، اداره باید معلومات مربوط را در جدول ذیل نماید. داوطلب باید یک جدول مشابه را که مطابقت با معیارات را نشان دهد ترتیب نماید.

اجناس و خدمات فنی باید در مطابقت با معیارات و مشخصات فنی ذیل باشد:

خلاصه مشخصات فنی		
شماره	نام اجناس یا خدمات فنی	مشخصات فنی و استانداردها
1	فورگفت سده	فورگفت سده برای انتقال سامان آلات 3 تن
2	برمه برفی چکشی	برمه برفی چکشی 40 ملی چیللی با سطل ان
3	بستگاه تصفیه آب	بستگاه تصفیه آب
4	پمپ نو اچ مع کف و ککشن	پمپ نو اچ مع کف و ککشن کرمچی
5	پمپ تقسیمات واکسین پلاستیکی مانند پمپ گاز	پمپ تقسیمات واکسین پلاستیکی مانند پمپ گاز
6	چیلک پلاستیکی	چیلک پلاستیکی
7	گاز نایتر و جن مایع منظور سترین واکسین نایو کانتیل	گاز نایتر و جن مایع منظور سترین واکسین نایو کانتیل
8	سرنج مایع برای چسب کارتن	سرنج مایع برای چسب کارتن
9	کاذب زرد برای بسته بندی وسایل لابراتواری کاذب زرد مطابق نمونه	کاذب زرد برای بسته بندی وسایل لابراتواری کاذب زرد مطابق نمونه
10	تار بیل برای بسته بندی وسایل لابراتواری	تار بیل برای بسته بندی وسایل لابراتواری
11	برس بوتل شویی به سایر های مختلف	برس بوتل شویی به سایر های مختلف
12	اسکاتشوپ برای بسته بندی واکسین ها	اسکاتشوپ برای بسته بندی واکسین ها



د افغانستان اسلامي جمهوري دولت دولت اسلامي افغانستان
د کرنې، اوبو لگولو او مالدارۍ وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ
Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock



معینیت مالی واداری
ریاست تهیه و تدارکات
امريت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی

نامه قبولی آفر

شماره: { ۳۰۲ }

تاریخ: { ۹۷/۴/۲۸ }

شرکت مصور سیرت!

این نامه قبولی آفر به تاسی از ماده بیست و سوم قانون تدارکات و حکم هشتاد و پنجم طرز العمل تدارکات صادر و بموجب آن اطلاع داده میشود که آفر ارائه شده مؤرخ { ۱۶ اسد ۱۳۹۷ } شما برای پروژه { ۲۱ قلم مواد لوژستیکي برای لابراتوار تولید واکسین های حیوانی مورد ضرورت ریاست صحت حیوانی }، به قیمت قطعی مجموعی مبلغ { ۹۳۸,۵۷۹ - نهصدو سی و هشت هزارو پنجصدو هفتادو نه افغانی }، طوریکه در مطابقت با دستور العمل برای داوطلبان مندرج شمرطنامه مربوطه، تدقیق و تصحیح شده است توسط این اداره قبول گردیده است.

لذا از شما تقاضا میگردد الی مدت ده (۱۰) روز تقویمی از تاریخ صدور این نامه، در مطابقت به مواد فوق الذکر قانون و طرز العمل تدارکات و مواد بیست و هشتم قانون و حکم هفتاد و هشتم طرز العمل، تضمین اجرای قرارداد را طوریکه در شمرطنامه مربوطه درج و در ذیل تذکر گردیده، به اداره تسلیم نمایید، در غیر آن در مطابقت به ماده بیست و نهم قانون تدارکات، تضمین آفر شما قابل استرداد نخواهد بود. معلومات مزید در جدول ذیل درج می باشد:

مشخصات قرارداد: ۲۱ قلم مواد لوژستیکي برای لابراتوار تولید واکسین های حیوانی مورد ضرورت ریاست صحت حیوانی
شماره تشخیصیه تدارکات: MAIL/PD/NCB/G534/97
قیمت مجموعی قرارداد: ۹۳۸,۵۷۹ - نهصدو سی و هشت هزارو پنجصدو هفتادو نه افغانی
نوعیت تضمین اجرای قرارداد: بانک گرنٹی
مقدار تضمین اجرای قرارداد: { ۹۳,۸۵۷ } نودو سه هزارو هشتصدو پنجاه و هفت افغانی، مبلغ ذکر شده ۱۰ فیصد قرار داد را تشکیل میدهد
زمان عقد قرارداد: بعد از ارائه تضمین اجرا
مکان عقد قرارداد: ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ

همچنین غرض مطالعه مزید معلومات شما مسوده موافقتنامه قرارداد ضمیمه این نامه به شما ارسال گردید.

محمد افغانی
رئیس تهیه و تدارکات

Hamid
۹۷/۴/۲۹



جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت زراعت آبیاری و مالداري
Islamic Republic Of Afghanistan
Ministry Of Agriculture, Irrigation & Livestock
معینیت مالی و اداری
ریاست تهیه و تدارکات
آمریت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی



تاریخ صدور 1397/06/20

شماره: 272-275

اطلاعیه تصمیم اعطا قرار داد

به روزنامه محترم هشت صبح!

لطف نموده روی همکاری های همیشگی خویش متن ذیل را در روزنامه رسمی خویش نشر نموده ممنون سازید

بدینوسیله به تاسی از ماده چهل و سوم قانون تدارکات به اطلاع عموم رسانیده میشود که وزارت زراعت، آبیاری و مالداري در نظر دارد {پروژه تدارک 21 قلم مواد لوژستیکی برای لابراتوار تولید واکسین های حیوانی مورد ضرورت ریاست صحت حیوانی} این وزارت تحت کد نمبر MAIL/PD/NCB/G534/97 را به شرکت مصور سیرت داری جواز نمبر 47603 به قیمت مجموعی مبلغ (938,579 نهصد و سی و هشت هزار و پنجاه و هفتاد و نه افغانی) اعطا نماید.

اشخاص حقیقی و حکمی که هرگونه اعتراض در زمینه داشته باشند، میتوانند اعتراض خویش را از تاریخ نشر این اعلان الی هفت روز تقویمی طور کتبی توام با دلایل آن به ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالداري واقع کلرته نخچی، جمال مینر وفق احکام ماده پنجاهم قانون تدارکات ارایه نمایند. این اطلاعیه به معنی عقد قرار داد نبوده و الی تکمیل میعاد فوق الذکر وطنی مراحل قانونی بعدی، قرار داد منعقد نخواهد شد.

با احترام

محمدالله سیداحمد
رئیس تهیه و تدارکات

کاپی به : سایت وزارت و سایت تدارکات ملی

— شرکت خدمات لوژستیکی کابل گرین هاوس

— شرکت فیروز جمیل پامیر لمیتد

— شرکت مصور سیرت داری

omid karimi

From: Jafar Ali Naween [bg.manager@azizibank.af]
Sent: Tuesday, September 25, 2018 3:43 PM
To: Omid Karimi
Cc: mohammadullah sahil; qais aqae; Veeranna Naidu; Mohammad Dawood Vijdan Dy CCO; Islamuddin Naizi
Subject: RE: Performance Guarantee ????? 21 ??? ???? ????????? ???? ????????? ???? ?????
??? ?????
Attachments: image003.jpg

Dear Mr. Karimi,

Reference to your below email, it is to confirm that the performance bank guarantee No: 00010/2018/6891 for amount of AFN 93,857.00 (Ninety Three Thousand Eight Hundred Fifty Seven Afghani Only) has been issued to M/S. Mosawer Sirat Trading Co in favor of Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock as per details mentioned in original form of guarantee and it is valid from 23-Sep-2018 up to 22-Mar-2019.

Best Regards,



Jafar Ali Naween

Bank Guarantee Section Manager

☎ 1515-1142
☎ +93 (0) 797 888 156
✉ bg.manager@azizibank.af
🌐 www.azizibank.af

This message is confidential. It may also be privileged or otherwise protected by work product immunity or other legal rules. If you have received it by mistake, please let us know by e-mail reply and delete it from your system; you may not copy this message or disclose its contents to anyone. Please send us by fax any message containing deadlines as incoming e-mails are not screened for response deadlines. The integrity and security of this message cannot be guaranteed on the internet.

From: Omid Karimi [mailto:omid.karimi@mail.gov.af]

Sent: Tuesday, September 25, 2018 10:29 AM

To: Veeranna Naidu; Jafar Ali Naween

Cc: mohammadullah sahil; qais aqae

Subject: Performance Guarantee ????? 21 ??? ???? ????????? ???? ????????? ???? ????? ???? ?????



On behalf of evaluation secretariat Procurement Directorate/MAIL

To, Azizi Bank, Main Branch, Kabul,

Dear Sir/Madam,

We would like to bring to your kind attention that **M/s Mosawer Sirat Trading Company** has submitted the attached Performance Guarantee with following information from Azizi Bank as per the requirement of bidding against the Invitation for Bids for execution of "تدارک 21 قلم مواد لوژستیکی برای لابراتوار تولید واکسین های حیوانی مورد ضرورت ریاست صحت" (under IFB No: MAIL/PD/NCB/G534/97).

Applicant/Account Name	BG No	Amount	Currency	Performance Guarantee	
				Issue Date	Expiry Date

Mosawer Sirat Trading Company	00010/2018/6891	93,857.00	AFN	23-Sep-2018	22-Mar-2019
--------------------------------------	-----------------	-----------	-----	-------------	-------------

It is kindly requested to confirm and verify that the above referred Performance Guarantee information is correct & genuine.

We are waiting and looking forward for your kind response in this regard with

With Best Regards,
Omid Karimi

15/12



BANK GUARANTEE CONFIRMATION LETTER

Date: 23-Sep-2018

To: Ministry of Agriculture Irrigation And Livestock (MAIL)

Kabul, Afghanistan

This covering letter (which forms an integral part of this Bank Guarantee, should be returned along with the Bank Guarantee to the bank in all cases in respect of cancellation or invocation duly discharged) to be annexed to the Bank Guarantee No. 00010/2018/6891 dated 23-Sep-2018 for the amount of AFN 93,857.00 (Ninty Three Thousand Eight Hundred Fifty Seven Afghani Only) Valid till 22-Mar-2019 issued by Azizi Bank.

This Bank Guarantee is issued on account of our customer stated below:

Applicant's Name: Mosawer Sirat Trading Company

Address : Arzan Qimat, Kabul, Afghanistan

The Bank Guarantee is issued by our Bank under the joint signatures of ..

Mr. Mohammad Daud Vijdan

Designation: Dy. Chief Credit Officer

Employee ID: AZB-305

Mr. Jafar Ali Naveen

Designation: Credit Manager

Employee ID: AZB-1280

Confirmation of issue of this Bank Guarantee should be obtained from either cco@azizibank.af, or d.vijdan@azizibank.af.

FOR AZIZI BANK, Kabul

Authorized Signatory

Name & Employee ID No:

Page No: 1 of 2

عزیز
Bank

گزارشی بانکی حسن اجرا، کار

به: وزارت محترم زراعت آبیاری و مالداري

تاریخ صدور: 23-سپتمبر-2018

نمبر گزارشی: 00010/2018/6891

مبلغ گزارشی: 93,857.00 افغان

معیاد گزارشی: از تاریخ 23-سپتمبر-2018 الی 22-مارچ-2019

محترما:

این سند گزارشی توسط عزیزی بانک، چهاراهی خنیک - کابل افغانستان (از این به بعد به نام "بانک" یاد میگردد) در وجه وزارت محترم زراعت آبیاری و مالداري (از این به بعد "ذینفع" یاد میگردد) به مبلغ 93,857.00 افغانی (نود و سه هزار و هشت صد و پنجاه و هفت افغانی) به اساس درخواست شرکت محترم تجارتي مصور سیرت دارای جواز نمبر: 47603 (از این به بعد به نام "قراردادی" یاد میگردد) اجرا میگردد.

چون از قراردادی خواهش به عمل آمده تا برای تدارک 21 قلم مواد لوژستیکی برای لابراتوار تولید واکسین های حیوانی مورد ضرورت ریاست صحت حیوانی، دارای شماره داوطلبی: MAIL/PD/NCB/G534/97 یک گزارشی بانکی برای اجرا، کار را ارائه نماید (از این به بعد به نام "قرارداد" یاد میگردد).

بنای این بانک موافقه دارد تا برای قراردادی گزارشی بانکی حسن اجرا، کار مورد نظر را صادر نماید.

اکنون این بانک بدون قید و شرط ضامن و مسوول به نمایندگی از قراردادی در مقابل مبلغ 93,857.00 افغانی (نود و سه هزار و هشت صد و پنجاه و هفت افغانی) به شما میبایست، و تعهد میدارد تا حین دریافت نخستین تقاضا کتبی از طرف شما که مبین تخطی مسوولیت های اجرا، کار باشد، به شما مبلغ گزارشی را پرداخت نماید.

علاوه از آنچه که در این گزارش گزارشی تکرار داده شده است

1. مسوولیت بانکی تحت این گزارشی اضافه تر از مبلغ 93,857.00 افغانی (نود و سه هزار و هشت صد و پنجاه و هفت افغانی) نمیباشد.

2. این گزارشی الی تاریخ 22-مارچ-2019 مدار اعتبار است.

3. بانک صرف مسوولیت پرداخت مبلغ مجموعی یا یک قسمت از گزارشی را دارد در صورت تقاضا کتبی قبل از تاریخ 22-مارچ-2019 (تاریخ ختم گزارشی) باشد.

4. این مسوولیت قبلی است اینکه گزارشی بانکی متذکره را برای تأییدی آن به دفتر مرکزی عزیزی بانک به شعبه اعتبارات و قروض به آدرس امر عمومی بخش اعتبارات و قروض (جی وی نایدو)) و یا مدیر عمومی بخش اعتبارات و قروض (آقای داوود وجدان) و یا به آدرس های الکترونیکی ذیل ارسال نمایید:

cco@azizibank.af و یا d.vijdan@azizibank.af

امضا صلاحیت دار	امضا صلاحیت دار
محمد داود وجدان	محمد داود وجدان
مدیر شعبه اعتبارات	مدیر شعبه اعتبارات
از طرف بانک	از طرف بانک

وزارت زراعت، آبپاری و دامپزشکی
جدول زمانی فعالیت های تدارکاتی
در بخش (اجناس)
اسم پروژه: تهیه و خریداری 21 قلم مواد لوژمیستیک برای لابراتوار تولید واکسین های حیوانی
مرجع نیازمند: ریاست عمومی مالداری و صحت حیوانی
تاریخ حصول اسناد پروژه: 1397/4/23

سرد	مراحل تدارکاتی	سرطان	اصد	سنبله	میزان
1	تاریخ حصول اسناد پروژه تاریخ و تهیه اسناد و طریق و نحوه کار	1	2	3	4
2	تاریخ حصول اسناد پروژه	5	6	7	8
3	تاریخ حصول اسناد پروژه	9	10	11	12
4	تاریخ حصول اسناد پروژه	13	14	15	16
5	تاریخ حصول اسناد پروژه	17	18	19	20
6	تاریخ حصول اسناد پروژه	21	22	23	24
7	تاریخ حصول اسناد پروژه	25	26	27	28
8	تاریخ حصول اسناد پروژه	29	30	31	32
9	تاریخ حصول اسناد پروژه	33	34	35	36
10	تاریخ حصول اسناد پروژه	37	38	39	40
11	تاریخ حصول اسناد پروژه	41	42	43	44
12	تاریخ حصول اسناد پروژه	45	46	47	48
13	تاریخ حصول اسناد پروژه	49	50	51	52
14	تاریخ حصول اسناد پروژه	53	54	55	56
15	تاریخ حصول اسناد پروژه	57	58	59	60
16	تاریخ حصول اسناد پروژه	61	62	63	64
17	تاریخ حصول اسناد پروژه	65	66	67	68
18	تاریخ حصول اسناد پروژه	69	70	71	72
19	تاریخ حصول اسناد پروژه	73	74	75	76
20	تاریخ حصول اسناد پروژه	77	78	79	80
21	تاریخ حصول اسناد پروژه	81	82	83	84
22	تاریخ حصول اسناد پروژه	85	86	87	88
23	تاریخ حصول اسناد پروژه	89	90	91	92
24	تاریخ حصول اسناد پروژه	93	94	95	96
25	تاریخ حصول اسناد پروژه	97	98	99	100
26	تاریخ حصول اسناد پروژه	101	102	103	104
27	تاریخ حصول اسناد پروژه	105	106	107	108
28	تاریخ حصول اسناد پروژه	109	110	111	112
29	تاریخ حصول اسناد پروژه	113	114	115	116
30	تاریخ حصول اسناد پروژه	117	118	119	120
31	تاریخ حصول اسناد پروژه	121	122	123	124
32	تاریخ حصول اسناد پروژه	125	126	127	128
33	تاریخ حصول اسناد پروژه	129	130	131	132
34	تاریخ حصول اسناد پروژه	133	134	135	136
35	تاریخ حصول اسناد پروژه	137	138	139	140
36	تاریخ حصول اسناد پروژه	141	142	143	144
37	تاریخ حصول اسناد پروژه	145	146	147	148
38	تاریخ حصول اسناد پروژه	149	150	151	152
39	تاریخ حصول اسناد پروژه	153	154	155	156
40	تاریخ حصول اسناد پروژه	157	158	159	160
41	تاریخ حصول اسناد پروژه	161	162	163	164
42	تاریخ حصول اسناد پروژه	165	166	167	168
43	تاریخ حصول اسناد پروژه	169	170	171	172
44	تاریخ حصول اسناد پروژه	173	174	175	176
45	تاریخ حصول اسناد پروژه	177	178	179	180
46	تاریخ حصول اسناد پروژه	181	182	183	184
47	تاریخ حصول اسناد پروژه	185	186	187	188
48	تاریخ حصول اسناد پروژه	189	190	191	192
49	تاریخ حصول اسناد پروژه	193	194	195	196
50	تاریخ حصول اسناد پروژه	197	198	199	200
51	تاریخ حصول اسناد پروژه	201	202	203	204
52	تاریخ حصول اسناد پروژه	205	206	207	208
53	تاریخ حصول اسناد پروژه	209	210	211	212
54	تاریخ حصول اسناد پروژه	213	214	215	216
55	تاریخ حصول اسناد پروژه	217	218	219	220
56	تاریخ حصول اسناد پروژه	221	222	223	224
57	تاریخ حصول اسناد پروژه	225	226	227	228
58	تاریخ حصول اسناد پروژه	229	230	231	232
59	تاریخ حصول اسناد پروژه	233	234	235	236
60	تاریخ حصول اسناد پروژه	237	238	239	240
61	تاریخ حصول اسناد پروژه	241	242	243	244
62	تاریخ حصول اسناد پروژه	245	246	247	248
63	تاریخ حصول اسناد پروژه	249	250	251	252
64	تاریخ حصول اسناد پروژه	253	254	255	256
65	تاریخ حصول اسناد پروژه	257	258	259	260
66	تاریخ حصول اسناد پروژه	261	262	263	264
67	تاریخ حصول اسناد پروژه	265	266	267	268
68	تاریخ حصول اسناد پروژه	269	270	271	272
69	تاریخ حصول اسناد پروژه	273	274	275	276
70	تاریخ حصول اسناد پروژه	277	278	279	280
71	تاریخ حصول اسناد پروژه	281	282	283	284
72	تاریخ حصول اسناد پروژه	285	286	287	288
73	تاریخ حصول اسناد پروژه	289	290	291	292
74	تاریخ حصول اسناد پروژه	293	294	295	296
75	تاریخ حصول اسناد پروژه	297	298	299	300
76	تاریخ حصول اسناد پروژه	301	302	303	304
77	تاریخ حصول اسناد پروژه	305	306	307	308
78	تاریخ حصول اسناد پروژه	309	310	311	312
79	تاریخ حصول اسناد پروژه	313	314	315	316
80	تاریخ حصول اسناد پروژه	317	318	319	320
81	تاریخ حصول اسناد پروژه	321	322	323	324
82	تاریخ حصول اسناد پروژه	325	326	327	328
83	تاریخ حصول اسناد پروژه	329	330	331	332
84	تاریخ حصول اسناد پروژه	333	334	335	336
85	تاریخ حصول اسناد پروژه	337	338	339	340
86	تاریخ حصول اسناد پروژه	341	342	343	344
87	تاریخ حصول اسناد پروژه	345	346	347	348
88	تاریخ حصول اسناد پروژه	349	350	351	352
89	تاریخ حصول اسناد پروژه	353	354	355	356
90	تاریخ حصول اسناد پروژه	357	358	359	360
91	تاریخ حصول اسناد پروژه	361	362	363	364
92	تاریخ حصول اسناد پروژه	365	366	367	368
93	تاریخ حصول اسناد پروژه	369	370	371	372
94	تاریخ حصول اسناد پروژه	373	374	375	376
95	تاریخ حصول اسناد پروژه	377	378	379	380
96	تاریخ حصول اسناد پروژه	381	382	383	384
97	تاریخ حصول اسناد پروژه	385	386	387	388
98	تاریخ حصول اسناد پروژه	389	390	391	392
99	تاریخ حصول اسناد پروژه	393	394	395	396
100	تاریخ حصول اسناد پروژه	397	398	399	400



تاریخ 1397/4/23

تاریخ 1397/4/23

قرار شرح فوق جدول هذا برای افرگشانی (باز داخلی) گریپ صحت تقديم است

جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت تجارت و صنایع
ریاست عمومی ثبت مرکزی مالکیت فکری



د افغانستان اسلامي جمهوریت
د سوداګرۍ او صنایعو وزارت
د سوداګرۍ ثبت او فکري مالکیت لوی ریاست

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Commerce and Industries
Directorate General of Central Business Registry & Intellectual Property

121858
License No. 47603

١٣٩٨
٢٧٦٠٣

جواز ثبت
Business License

شرکت تجارتي مصور سیرت
Mosawer Sirat Trading Company



V-President / مرستیال
رومل
Romal



President / رئیس
مصطفی
Mustafa

نمبر شناسنامه
9005709523



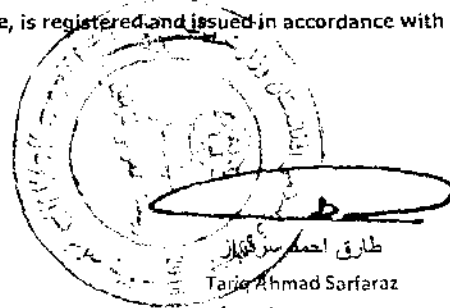
تصدیق کیږي دا جواز چې نوم یې پورته یاد شوی دی د محدودالمسئولیت شرکتونو د قانون او د افغانستان د نورو نافذه قوانینو پر بنسټ ثبت او صادر شو.

تصدیق میږدېد این جواز که نام آن در فوق ذکر میباشند در مطابقت با قانون شرکتهای محدودالمسئولیت و سایر قوانین نافذه افغانستان ثبت و صادر گردیده است.

It is certified that this license with mentioned name, is registered and issued in accordance with and subject to the LLC and other effective laws of Afghanistan.

د صدور نیټه: ۱۳۹۷/۰۴/۲۶
د پای نیټه: ۱۳۹۸/۰۴/۲۵
د تاسیس کال: ۱۳۹۷
سکتور فعالیت: تجارتي

ادرس شرکت: ارزان قیمت، مرکز کابل، کابل



طارق احمد سرافراز
Tariq Ahmad Sarfaraz
رئیس عمومی اداره ثبت مرکزی

47256

لسمه څلک (۵۰۰) افغانی

Account No
011012333 00

Drawn by limit
Not applicable

Period Covered
01-AUG-18 To 07-AUG-18

Interest limit
Not applicable

Product
CASH/DEPOSIT FOR

Date of statement
Not applicable

Branch Status
Active

STATEMENT OF ACCOUNT

DATE	DESCRIPTION	CHECK N	WITHDRAWAL Dr	DEPOSIT Cr	BALANCE
01-AUG-18					0.00
01-AUG-18					10,000.00
07-AUG-18					10,000.00

145



Handwritten signature/initials.